

国际汉语教学中 文化教材的考察及审思

● 阮 怡

摘 要 “汉语热”在全球快速升温，越来越多的外国人开始学习汉语，但国内的教学现状不尽如人意。特别是文化教学相对滞后，体现在文化类教材数量虽多，但无权威教材。文章从汉语文化课程的定位、学习对象、内容文化要素构成、语言难易程度、练习设计形式等方面对国内具有代表性的教材进行考察，发现存在一些亟待改进的地方。在今后的教学中，教师要结合实际，选取恰当的教学内容，合理安排文化教学进程，设计丰富多彩的课后练习，编写出更高水平的文化类教材，传播中国文化中最有时代价值的精神。

关键词 国际汉语教学；学习对象；教学内容；练习设计

作 者 阮 怡，四川师范大学文学院副教授、博士（成都 610066）

中国是一个有着五千年璀璨历史的文明古国，改革开放以来，中国综合国力不断增强，在政治、经济、外交、文化各方面扮演着重要角色。随着经济全球化趋势的到来，越来越多的人希望了解中国，学习汉语。来华留学生的人数与日俱增，国家也专门设置奖学金鼓励有志于从事中文教育事业的外国学生来华学习。同时，在国家汉办的领导管理下，孔子学院发展迅速，至2019年9月30日，全球已有158个国家（地区）设立了535所孔子学院和1134个孔子课堂。^[1]在这种“引进来”与“走出去”两相结合的战略下，汉语国际教育事业得到了极大的发展。自十八大以来，“中国文化走出去”

战略成为建设文化强国、提高国家文化软实力的重要路径，与此相适应，在汉语国际教学中，文化教学成为传播中国文化、体现中国形象的重要媒介，学习汉语的外国学生既是汉语语言的学习者，也是中国文化的阐释者、传播者，这需要我们提供更高质量的汉语文化教学，但目前国际汉语文化教学现状却未尽如人意。

一、国际汉语文化教学面临的困境

国际汉语教学可分为汉语语言教学和汉语文化教学两大块，语言教学已相对成熟。从1992年开始，我国国家汉语国际推广领导小组办公室针对国际汉语教学已经先后发布了7套权威性的教学大纲，针对不同研修目的学生，

从语音、词汇、语法交际项目等方面制定了相应的标准。在这一标准指导下，教育者研发出了适应不同学生、不同教学目的的各类经典的语言学习教材。与此相比较，文化教学则落后很多。目前的7套大纲中，没有一个大綱是专门针对文化教学的，甚至对文化教学完全没有提及，只有2008年出版的《国际汉语教学通用课程大纲》从文化意识形态方面明确了文化教学也是国际汉语教学的重要组成部分，并对教学中应该涉及的中国文化题材及文化内容进行了分级举例。文化教学相对落后的局面与国际汉语教学界的一些认识有很大关系。语言学习一直被认为是第二外语习得中最核心的部分。诚然，外国学生通过学习从而具备基本的汉语听、说、读、写能力，并运用到日常工作生活中，语言学习是外国学生学习汉语最直接的目的。但是，在重视语言学习的同时，我们不能忽视文化学习对学生的影响，正如陆俭明先生所说：“语言是文化的载体，汉语教学必然会同时伴随着文化教育，汉语教学离不开文化教育，特别是由于不同民族、不同国家存在着文化上的差异，需要重视跨文化交际问题，汉语教师也需要有文化的头脑”^[2]。学习中华文化是汉语学习的高级目标，外国学生在掌握基本的汉语词汇、语法、功能交际能力的基础之上，还应进一步了解中国灿烂多姿的文化，这完全符合外国学生的学习愿望，且有助于激发外国学生的学习热情，加深其对汉语语言的认识，也是中国文化跨界传播的有效途径。因此，目前文化教学相对滞后的局面亟待改进，而汉语文化教材的编订是改进的第一步。

二、国际汉语教学文化教材考察

教材是在一定的教学理论、学习理论指导下对材料的规范化、系统化编排，它是教师组织教学活动、学生进行学习的主要依据。教材的质量与文化课教学的效果息息相关。但是，

至今为止文化教学课教材的选用仍然是一个大问题，教材质量参差不齐，没有一套权威教材可供参考，教授留学生文化课的教师所使用的教材多为自编材料，选材随意，缺乏理论指导以及合理规范的编排。现在教学中使用的材料主要包括三类：第一类系统介绍与中国文化相关的各方面的知识，包括中国的政治体制、经济发展、历史沿革、人口变迁、科技教育、文学艺术等，如北京大学出版社出版的王顺洪主编的《中国概况》；第二类类似于文化读物，选取中华文化中最有特色的内容深入讲解，如外语教学与研究出版社出版的叶朗、朱良志的《中国文化读本》；第三类是以文化为纲编排教材，采用课文+生词讲解+练习的方式，将文化学习和语言学习有机结合在一起，如北京语言大学出版社出版的杨瑞、李泉合编的《汉语文化双向教程（准中级）》。下面将从课程定位、学习对象、内容要素、语言难度、练习设计等方面对这三种代表性教学用书做一剖析。

（一）课程定位以及学习对象

《中国概况》一书的编者称“上好《中国概况》课是奠定中国基础知识的需要，是系统全面了解中国的需要，是顺利学习汉语和专业文化知识的需要”^[3]。可见，该书是普及中国文化知识的教材，以通过系统的学习掌握有关中国的知识为目的。“是以外国留学生为对象编写的一部教材，它适合于对外汉语文化课教学使用。同时，它也可供具有中级以上汉语程度的其他外国人阅读”^[4]。书中明确了教材的使用对象是具有中级水平的外国人。

《中国文化读本》一书的出版正值2008年奥运会前夕，在“各国朋友都迫切希望对中国文化有一种比过去更真实、更生动、更深入的认识”的外在作用下编撰了这本书，该书的阅读对象是对中国感兴趣的外国朋友。编者称希望读者通过此书不仅获得“中国文化的一些表

面知识”，更能够由浅入深，“获得一种对于中国文化的有深度的认识”^[5]。从课程定位上它并不是严格意义上文化专业课教学的教材，只能是教材的辅助读物，对外国人的语言水平等级亦无严格限制。

《汉语文化双向教程（准中级）》是由美国狄根森学院杨瑞和中国人民大学李泉合编的一套文化语言教材，将课程定位于文化与语言并重，“从文化着眼，从语言入手，采取文化、结构、功能相结合的原则，力求把文化教学与语言教学结合起来”，学习对象是“适合学过基础汉语语法，掌握1200个常用词语和850个常用汉字的学生使用。大致地说，凡在国外学过两年初级汉语（每周不少于5学时）的来华学生，或在中国学过一年初级汉语，掌握基础汉语语法的学生均可使用”^[6]。从学生的词汇量和学习年限两方面做了明确的规定，有很强的针对性。

三套教材课程定位比较明确，有的可用作专业文化课教学，有的可用作中华文化兴趣课的教材。从教材的学习对象来看，《双向教程》定位非常明确，但其他教材只是将外国人作为学习对象，对语言水平的要求不够明晰。

（二）内容文化要素分析

从目录可以清晰明了地考察教材的内容，我们将三本书的目录做一对比。

《中国概况》的目录包括14个专题，涵盖中国的地理环境、历史变迁、人口演变与构成、民族状况与发展、政治体制与制度、经济改革开放的成就、科技教育发展现状、传统儒道思想、文学艺术的巨大成就、传统民间习俗、旅游名胜、国际贸易文化交往等，是对中国的全方位展示，前后结构严谨，类似一本简明的小百科全书，但作为一本文化教材尚有很多不足：一是内容看似非常丰富，但能激发外国学生兴趣的内容却不多。以专题叙述的方式讲授中国的科技、传统思想等内容，对于外国学生来说

显得太枯燥。二是每个专题均为粗线条勾勒，多采用围绕一个专题从古至今讲述其源流演变的方式，思路虽清晰，但缺乏亮点，知识显得陈旧。如在“艺术”这一章节下介绍“电影”，按理说这本是一个学生非常感兴趣的话题，但该书从我国1905年拍摄的第一部影片开始叙述，接下来分别介绍中国一二十年代、三四十年代、新中国建立至文革前、文革后、改革开放以来各个时期的代表电影名称，既没有对经典影片感人情节的复述，也没有对影视名人生平轶事的有趣记载，整个专题介绍显得枯燥乏味。三是由于此书编撰年代较早，成书于上个世纪90年代末期，很多信息已经不符合当代中国社会的发展，如再照搬此教材作为今天外国学生的汉语文化课教材，不仅不能促进学生的汉语学习，而且会误导学生对中国的认识。

《中国文化读本》包括智慧与信仰、创造与交流、艺术与美感、民俗与风情四部分，每部分又包含若干细目，依次为孔老思想、《周易》思想、《孙子兵法》、禅宗学说、天坛、中国传统文化中的生态意识、汉字、四大发明、丝绸之路、中医、大唐盛世的开放气象、郑和下西洋、万里长城、紫禁城、音乐、青铜器、秦始皇兵马俑、佛像、书法、水墨画、唐诗、明清小说、四大名著、瓷器、江南园林、京剧、民间艺术《清明上河图》、老北京、老上海的现代风情、中国服饰、美食、茶、酒、民居、功夫与蹴鞠、围棋。从目录中可以看出，《文化读本》从影响中华民族价值观形成的传统思想、历史上具有里程碑影响的事件、历史名胜、传统艺术、民间生活风俗、特色中式建筑、食品、工艺品等方面阐释中国文化，展现了中华文化悠久、深邃的历史，达到“抓住中国文化中最有特色的内容和亮点”“讲出中国文化的精神、讲出中国文化的内在意味、讲出中国文化的核心价值”的目的。^[7]但将它作为文化课教学的教

材,也有不足之处:《读本》主要挖掘中国传统文化,对现代文化阐释较少,即使是那些现代生活中依然存在的事物也重在描述它们的过去,如介绍北京城的美食,记载的全是上世纪二三十年代的美食馆;关于北京的胡同、天桥、庙会,描述的是它们在民国年间的热闹情形。

《汉语文化双向教程(准中级)》教材一共分为十六课,每课由课文、生词、注释、功能、练习五部分组成,课本分对话和短文两个层次。课文目录如表1。

表1 《汉语文化双向教程(准中级)》教材课文目录

课次	对话	短文
第一课	我们下星期就要去北京了	中国是个发展中国家
第二课	读万卷书行万里路	历史文化名城——北京
第三课	九千间房子里只有一个男人	故宫的主人们
第四课	中国的阴阳和风水	万里长城万里长
第五课	老北京的小胡同	胡同北京历史文化的博物馆
第六课	天坛的建筑有象征意义	古代中国人的天人观
第七课	我真想跟苗族姑娘一起跳舞	中华文化的根——中国神话
第八课	“洋鬼子”不怕“鬼见愁”	中国的园林艺术
第九课	道教是中国土生土长的宗教	老庄哲学
第十课	老北京讲究听戏	科班学戏
第十一课	听相声我成了傻帽儿	胡同里出生的大作家老舍

第十二课	我们赞成一家只生一个孩子	传统的大家庭和家族
第十三课	我这个女儿有福气	从嫁鸡随鸡到半边天
第十四课	为什么都问我爸爸挣多少钱	死要面子活受罪
第十五课	中国人的“关系”很有意思	讲究吃的中国人
第十六课	山东人真好客	剪不断的是乡情

表2 各类教材各级词汇占比

教材	词级				
	甲级词	乙级词	丙级词	丁级词	超纲词
《中国概况》	41.55%	25.34%	6.34%	5.42%	21.35%
《中国文化读本》	32.54%	33.42%	7.22%	5.87%	20.95%
汉语文化双向教程	57.11%	23.27%	10.12%	3.81%	5.69%

由表1可看出,教材虽只有16课的篇幅,但内容却非常丰富,既包括中国传统思想文化、历史名胜古迹的介绍,又有与当代社会生活紧密相连的家庭观念、人际交往、男女平等材料,将传统文化与中国当下的社会文化有机地融合在一起。每篇课文由对话和短文构成,对话体现出中国文化在实际社交场合中运用的场景,短文则就对话中所涉及的一些文化点进行更细致的讲解,两者结合紧密,相得益彰。

总的来说,从内容文化要素分析,当代文化教材的主要问题是内容选择多偏向于传统古代文明的介绍,缺乏对当今社会生活文化的关照,叙述科学但缺乏趣味,以专题方式叙述的文化类教材与中国大学生所使用的文化类教程并无实质性区别。

(三) 语言难度分析

将上述教材每本随机抽取三篇文章作为样本进行分析,计算每类教材各级词汇所占百分

比(见表2)。

与《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中对词汇的分级标准进行对比,《中国概况》《中国文化读本》丁级词、超纲词占较大比例,接近30%,词汇难度较大。《中国概况》适用对象声称是中级以上汉语程度的其他外国人,但大量生词、超纲词使得中级水平学生阅读此书相当困难,且全书语言多为平淡的叙述语言,难以让学生保持学习热情。《汉语文化双向教程》超纲词比例较小,甲乙级词汇比重较大,符合准中级学生的词汇要求,学生能够借助较简单的词汇进一步学习中国文化。

(四) 练习设计方式

《中国概况》《汉语文化双向教程》都在课文后设计了练习,帮助学生了解相关知识的掌握程度。《中国概况》每一章后均附有思考练习,比如在“中国传统思想”一节设计了以下几个问题:①请介绍一下孔子与孔子学说。②谈谈孟子和荀子的儒家思想。③老子与庄子道家思想的特点是什么?④法家的代表人物是谁?他们的主张是什么?⑤请说说儒学在中国的地位和在国外的影响。五个问题均是对本节知识的理解与记忆。《汉语文化双向教程》练习形式更丰富一些,但归纳起来,不外乎两类:一是根据原文相关内容填词,旨在进一步熟悉原文内容,把中国文化的知识记下来;二是针对课文中语法点进行的练习,旨在掌握语言。从两套教材可以看出,练习设计要么停留在机械记忆背诵层次,要么依然以语言为导向,训练学生的语言能力,真正能体现文化训练的设计少之又少。

三、当代中国文化教材编写的建议

从以上几套文化课教材来看,均存在一些不足,我们还需要不断努力,编写出体现中国文化精神、适应当今外国学生使用的文化教材。笔者结合自己在留学生文化教学中的亲身体会,

对文化类教材的编写提出以下几条建议。

第一,教学内容选择适量、适当。中国文化博大精深,不可能在有限的课时中面面俱到、为学生一一讲解,因此在教材内容选择上要选取外国学生最需要的文化知识。首先,选择学生最感兴趣的中国文化。不同国别的学生对中国文化的兴趣点并不一致,最好能在上课之前面向选课学生做一次问卷调查,从中挖掘学生的兴趣点,再有的放矢地进行教学。多选择与学生母语文化中中共有的文化因子进行讲解,在学生原有的文化知识基础之上实施教学。比如面向韩国学生讲解节日文化,可以挑选中韩两国人民共有的春节和中秋节来讲解,厘清两个节日在中韩两国的相似点和不同点,让学生更清楚地把握中、韩两国文化各自的特性,进一步加深学生对母语文化的理解和对中国文化的认知。其次,选择与学生吃穿住行、学习、日常生活、社会交往息息相关的文化常识,讲外国学生迫切需要的、能够运用到当下生活中的文化知识。比如讲解“当代中国人的旅游选择”“当代中国人的人际交往习俗”“当代中国大学校园生活”“当代中国大学生的就业趋势”“大学生的消费观”等。根据学生的生活环境设计不同的文化话题,如“成都美食”“春熙路与太古里”“武侯祠与杜甫草堂”“中国式婚礼”“网络新词面面观”“淘宝与天猫”“中国的留洋热”等能吸引学生眼球的话题,透过生活现象挖掘中国文化的实质。最后,教材编写要注重展现中国传统文化的独特魅力,并做好中国传统优秀文化在当代社会语境中的阐释。中国传统文化并非只是用来鉴赏的过去的事物,它和我们今天的现实生活也有非常紧密的关系,我们应该提炼出中国传统文化中最具有时代价值的文化精神,把传统文化中最经典、永恒的思想与中国当代社会的发展、中国人民的精神面貌紧密结合起来,在教材中展现出中国传统优秀文

化对当代中国的重要影响,让外国留学生正确认识中国的过去与现在,增强对中国文化的认同感。

第二,文化课教学要分层次进行,由易到难,循序渐进,构建与语言类教学大纲相匹配的文化教学大纲。杨国章早在上世纪90年代就已提出在“语言教学的初始阶段,加强对影响语言交际的文化障碍的排除”“在中高级语言教学阶段,加强文化意识”^[8]的观点。我们可将文化类教学分为初、中、高级三个层次。初级层次学生语言基础薄弱,文化教学最好结合语言类教材进行,在讲解语言知识如词汇、课文篇章大义时将涉及到的文化常识贯穿其中,如社交场合如何打招呼、数字谐音等基础文化常识。中级层次学生,最好使用以文化为纲的语言类教材进行文化学习,通过学习课文了解中国的文化,在这个过程中,语言的认知能力也会不断增强。此阶段应学习与外国学生学习、生活最为密切相关的文化内容。高级层次的学生应使用专题讲述类的教材,内容上选择能体现中国人思想价值观、审美情趣、思维方式的文化现象来编排教材,培养高级班学生跨文化理解、传播的能力。文化教学大纲从初级到高级的层次正好对应中国文化从浅层文化到深层文化的深入过程,促进学生从了解中国文化到准确阐释、传播中国文化。

第三,练习设计多样化。现有教材的练习设计形式单一,不能很好地巩固文化教学的效果。文化教学不应是单纯的知识传授、枯燥的现象讲解,而应是一个生动活泼的体验过程。在教材设计中可增加观看相应文化电影、视频等体验环节,比如在介绍中国饮食文化的教学中,和学生一起观看纪录片《舌尖上的中国》,要求学生分小组准备一道中国菜,带到课堂上介绍菜的名称、所属菜系、制作方法,并且相互品尝、点评菜品。这种体验性的练习既能极

大地增强学生学习的兴趣,又能巩固所学汉语语言知识,进而深化对中国饮食文化的理解。除此之外,还可以增加师生之间、学生之间的互动练习,教师给出与本节课教学相关的一则材料,学生分组讨论或表演,比如讲解“中国人家观念”的文化点,可设计练习,让学生扮演不同国家家庭成员,通过情景剧演绎对父母、兄弟姐妹、亲戚的态度,剧后让学生分小组讨论自己国家与中国人的家庭观念有何异同。

目前,文化教学教材编写还存在若干不足,需要我们正视现状、找出阻碍因素、提出改革性的方案,争取早日编撰出一套优秀的教材,既能准确生动地展现中国文化的形象,又能激发广大外国学生学习汉语的兴趣,促进文化教学的发展。只有将汉语语言教学与文化教学有机结合起来,在文化教学中肩负起构建中国文化在世界文化秩序中的重要地位的使命,汉语国际教育事业才能走得更远,更富有生命力。

参考文献:

- [1]国家汉办.关于孔子学院/课堂[EB/OL].http://www.hanban.org/confuciusinstitutes/node_10961.htm,2019-09-30.
- [2]陆俭明.汉语国际教育与中华文化国际传播[J].同济大学学报(社会科学版),2015(4):80.
- [3][4]王顺洪.中国概况[M].北京:北京大学出版社,1998:1,1.
- [5][7]叶朗,朱良志.中国文化读本[M].北京:外语教学与研究出版社,2008:2,3.
- [6]杨瑞,李泉.汉语文化双向教程(准中级)[M].北京:北京语言大学出版社,1999:4.
- [8]杨国章.文化教学的思考与文化教材的设计[J].世界汉语教学,1991(4):237.